

Фатхуллова Кадрия Сунгатовна, Денмухаметова Эльвира Николаевна

СОВРЕМЕННЫЕ МЕТОДЫ ДИАГНОСТИРОВАНИЯ В ОБУЧЕНИИ ТАТАРСКОМУ ЯЗЫКУ

Статья посвящена обобщению опыта организации контрольно-оценочной деятельности при обучении татарскому языку как неродному. Дана характеристика разработанных авторами уровневых тестов по татарскому языку, которые позволяют определить, насколько у обучаемых развита коммуникативная компетенция. Результаты тестирования позволяют выявить наиболее типичные ошибки.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/7-1/60.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 7(61): в 3-х ч. Ч. 1. С. 198-201. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/7-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phi@gramota.net

PECULIARITIES OF TEACHING THE RUSSIAN LANGUAGE AND LITERATURE IN CLASSES WITH POLYETHNIC COMPOSITION OF PUPILS

Ryabchenko Natal'ya Nikolaevna, Ph. D. in Pedagogy
Stavropol State Pedagogical Institute
natascha.nazarenko@yandex.ru

The article examines the specificity of teaching the Russian language and literature in polyethnic classes of a secondary comprehensive school on the basis of the principle of the dialogue of cultures. Special attention is paid to the description of techniques and forms carrying out the dialogue of the Russian and native cultures while studying the subjects of the philological cycle. The tasks focused on the contrastive analysis of ethnocultures and acquaintance with ethnocultural realities are presented.

Key words and phrases: national culture; polyethnic class; dialogue of cultures; ethnocultural vocabulary; contrastive analysis of ethnocultures.

УДК 1174

Статья посвящена обобщению опыта организации контрольно-оценочной деятельности при обучении татарскому языку как неродному. Дана характеристика разработанных авторами уровней тестов по татарскому языку, которые позволяют определить, насколько у обучаемых развита коммуникативная компетенция. Результаты тестирования позволяют выявить наиболее типичные ошибки.

Ключевые слова и фразы: контроль; тестирование; татарский язык; уровень владения языком; коммуникативная компетенция.

Фатхуллова Кадрия Сунгатовна, к. пед. н., доцент
Денмухаметова Эльвира Николаевна, к. филол. н., доцент
Казанский (Приволжский) федеральный университет
kadria.kgu@mail.ru; denmukhametova@gmail.com

СОВРЕМЕННЫЕ МЕТОДЫ ДИАГНОСТИРОВАНИЯ В ОБУЧЕНИИ ТАТАРСКОМУ ЯЗЫКУ

Реализация Государственной программы «Сохранение, изучение и развитие государственных языков Республики Татарстан и других языков в Республике Татарстан на 2014-2020 годы» предусматривает проведение различных мероприятий. Одним из них является создание и обеспечение функционирования Центра языковой сертификации по татарскому языку [1]. Цель данного проекта – повышение социальной значимости татарского языка, обеспечение языковых прав граждан, проживающих в Республике Татарстан, Российской Федерации и за рубежом, на получение сертификата о прохождении государственного тестирования по татарскому языку. Это должно способствовать также популяризации татарского языка среди жителей разных регионов России и зарубежных стран [9; 10].

Использование международных языковых тестов прочно вошло в практику современного образования и является наиболее оптимальным способом измерения уровня владения тем или иным языком. Единая технология разработки контрольно-измерительных материалов и процедура тестирования дают возможность рассмотреть в динамике развитие коммуникативных умений обучающихся, а также обобщить наиболее удачные методические приемы преподавателей, ведущих занятия в группах с разным уровнем языковой подготовки.

Представляется целесообразным внедрить в практику обучения татарскому языку современную систему диагностирования сформированности уровня владения им, т.е. коммуникативной компетенции обучающихся. Несмотря на то, что многие аспекты обучения татарскому языку не раз являлись объектом исследования [2; 3; 4; 7; 8], проблема контроля обученности и измерения уровня владения данным языком оставалась вне поля зрения.

Исследуя вышеназванную проблему, мы придерживались нормативных документов Совета Европы по вопросам языковой политики и образования, изучили опыт организаций, занимающихся разработкой и проведением тестирования по общеевропейским стандартам оценивания компетенций владения иностранным языком [5]. Создание системы языковой сертификации по татарскому языку осуществлялось в несколько этапов. На первом этапе были организованы курсы повышения квалификации для преподавателей Института филологии и межкультурной коммуникации им. Л. Толстого Казанского (Приволжского) федерального университета (далее – КФУ) с целью ознакомления их с новыми тенденциями в системе мониторинга языкового образования, а также с содержанием международных экзаменов по английскому языку по программам дополнительного профессионального образования «Тестология: теория и практика конструирования тестов» и «Тестология: конструирование тестов, апробация и прохождение аудита». На следующем этапе рабочая группа, созданная по результатам обучения, занималась разработкой тестовых материалов по татарскому языку уровней А1, А2, В1, В2 и сопроводительной документации. В 2014 году для реализации данного проекта был создан Центр языковой сертификации по татарскому языку при КФУ.

В современном образовании получила широкое распространение уровневая концепция владения языком, согласно которой цель обучения формулируется как достижение актуального уровня коммуникативной компетенции, а весь процесс обучения рассматривается как последовательное достижение сертифицируемых и промежуточных уровней [6, с. 22]. С учетом этого нами были разработаны требования к уровням владения татарским языком, соответствующие общеевропейским компетенциям, и созданы комплекты тестовых заданий для уровней А1 и А2. На основе разработанных тестов было организовано пилотное тестирование для тех, кто изучил татарский язык в объеме не более 100 академических часов. По его результатам была проведена внутренняя и внешняя экспертиза разработанных контрольно-измерительных материалов, в том числе содержания и формата тестирования. Проведенный анализ выявил соответствие содержания материалов целям тестирования, образовательным стандартам и программам; полноту отображения объектов измерения и т.д. Согласно заключению экспертов, разработанные материалы были рекомендованы для проведения контрольного тестирования по уровням А1 и А2. В нем приняли участие 100 русскоязычных студентов из Республики Татарстан и из разных областей Российской Федерации, а также из зарубежных стран. Оно проходило в соответствии с международными стандартами, с соблюдением таких формальностей, как предъявление документа при входе в аудиторию, отдельное место у каждого кандидата, высокое качество аудиозаписи, временной регламент для всех этапов тестирования, строгая дисциплина, надежная система подсчета баллов. Апробация разработанных тестов показала, что они дают возможность объективно оценить уровень владения кандидатами татарским языком.

В 2015 году рабочей группой были разработаны тесты для уровней В1 и В2. Процедура апробации и внедрения этих материалов была организована так же, как и для уровней А1 и А2.

На сегодняшний день более 600 кандидатов прошли сертификацию по татарскому языку уровней А1, А2, В1 и В2. Успешно сдавшие тест кандидаты получили сертификаты установленного образца.

Охарактеризуем основное содержание тестовых материалов для разных уровней.

Кандидаты, сдающие тест уровня А1, должны продемонстрировать свои коммуникативные умения аудирования, чтения и письма. Раздел по аудированию состоит из 5 частей и содержит 25 заданий. В этом разделе оценивается способность кандидатов понимать татарскую диалогическую речь на повседневные темы. Они выполняют задания на соответствие, множественный выбор, заполнение пробелов. Для этого они должны уметь понимать очень простые фразы в четко звучащей речи в ситуациях повседневного общения, когда говорят о себе, о семье и ближайшем окружении. Каждый правильный ответ оценивается в один балл, максимально возможное количество баллов – 25. Раздел по чтению и письму состоит из 6 частей и содержит 40 заданий. В этом разделе проверяются умения понимать письменную речь на уровне предложения, абзаца и связного текста, а также оценивается способность правильного написания слова с опорой на текст. Для проверки понимания прочитанных текстов используются задания на нахождение соответствия, множественный выбор, заполнение пропусков 1-2 словами, выражение согласия/несогласия с приведенной информацией. Для этого кандидаты должны понимать содержание небольших текстов, разбираться в структуре простых и сложносочиненных предложений в письменной речи (в объявлениях, инструкциях, в коротких текстах), уметь писать простые слова, словосочетания, заполнять анкеты, вносить данные о себе в нужной грамматической форме. В этом разделе каждый вопрос оценивается в один балл, максимальное количество баллов – 40.

На уровне А2 кандидаты должны продемонстрировать умение понимать содержание прочитанных и прослушанных текстов в пределах предусмотренных тем, а также написать отдельные слова по указанной тематике и электронное письмо. Раздел по аудированию состоит из 5 частей и содержит 25 заданий. В отличие от уровня А1, здесь оценивается способность кандидатов понимать как диалогическую, так и монологическую речь в ситуациях повседневного общения, когда говорят о доме, покупках, работе, учебе, месте проживания, путешествиях и т.д. Каждый вопрос оценивается в один балл, максимальное количество баллов – 40. Раздел по чтению состоит из 9 частей и содержит 56 заданий. В этом разделе проверяются умения понимать письменную речь на уровне предложения, реплики, абзаца и связного текста, а также оценивается способность правильного написания слова с опорой на текст и электронного письма в ответ на полученное письмо (25-35 слов). За каждый правильный ответ кандидат получает один балл, а последнее задание (56) оценивается в 4 балла, соответственно, максимальное количество баллов в этом разделе – 60.

При разработке тестов для уровней А1 и А2 мы учитывали специфические особенности татарского языка, его внутренние формы, этикетные выражения, которые наиболее употребительны в речи. При уровне обучения слушатели с первых уроков практически усваивают формы знакомства, приветствия, прощания, выражения благодарности, модели повествовательных и вопросительных конструкций, с помощью которых осуществляется речевое общение, учатся продуктивно использовать их в собственных высказываниях. При этом принималось во внимание, что лексико-грамматические единицы татарского языка, используемые в тесте, должны быть хорошо известны кандидату. Вместе с тем он должен уметь воспринимать языковые явления рецептивно, исходя из контекста, а также справиться с ситуацией, где встречается незнакомая лексика (до 20%).

Тест уровня В1 содержит более объемный и сложный языковой и речевой материал, так как он рассматривается как уровень самостоятельного владения языком [5]. Проверяются способность общаться в устной и письменной форме в повседневных ситуациях, умение строить диалоги с использованием минимального словарного запаса в различных жизненных ситуациях, навыки, необходимые для участия в совещаниях и ответа на телефонный звонок в обычных стандартных ситуациях, понимание смысла текста, настроения, переданного автором художественного текста.

Раздел по аудированию состоит из 4-х частей, которые включают 25 заданий. На этом уровне оценивается способность кандидатов понимать звучащую монологическую и диалогическую речь разговорного, публицистического и нейтрального стилей на повседневные темы, инструкции и публичные объявления разной тематики, основное содержание аутентичных объявлений, кратких и развернутых информативных радио- и телепередач в виде монологических сообщений, презентаций или интервью. Каждое задание оценивается в один балл, максимальное количество баллов составляет 25.

Раздел по чтению состоит из 7 частей, в которых даны 40 заданий. Они направлены на проверку понимания прочитанного в виде коротких и длинных высказываний на уровне предложения, абзаца и целого связного текста, содержания аутентичных объявлений, краткой сопроводительной информации на различного рода товарах, электронных сообщений, заметок, записок, открыток, деталей в газетных статьях, несложных деловых письмах, а также письмах личного характера, текстах описательного характера, смысла и цели текста, а также настроения, переданного автором. В этом разделе кандидат может набрать максимально 40 баллов.

Раздел по письму на татарском языке предусматривает составление письменного сообщения в рамках заданных ситуаций объемом от простого предложения до продолжительного связного высказывания, написание личного письма (ответ на предложенное письмо или отрывок письма) объемом 100 слов. Данная работа оценивается максимум в 10 баллов.

Владение татарским языком на уровне B2 предполагает понимание общего содержания сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узкоспециальных текстов, умение говорить на татарском языке достаточно быстро и спонтанно, чтобы постоянно общаться с носителями языка без особых затруднений для любой из сторон, умение делать четкие, подробные сообщения на различные темы и излагать свой взгляд на основную проблему, показывать преимущества и недостатки разных мнений. На этом уровне кандидаты должны уметь уловить основную мысль устного высказывания на отвлеченные темы, свободно общаться на повседневные темы, аргументировать свою позицию. Для этого от них требуется знание всех временных форм татарского глагола, активных типов синтетических и аналитических предложений, модальных и аналитических конструкций, деепричастных и причастных оборотов, базовой деловой лексики, устойчивых речевых оборотов. Также у них должны быть сформированы умения перефразировать прямую речь в косвенную и наоборот, читать с пониманием адаптированные тексты, статьи общей тематики в Интернете, газетах, несложную литературу в оригинале, понимать подобранные в соответствии с уровнем аудиоматериалы, написать эссе, рецензию.

Раздел по аудированию для этого уровня состоит из 4 частей, в которых содержатся 30 заданий. Они нацелены на оценивание умения кандидатов понимать основное содержание прослушанных текстов диалогического и монологического характера, выделять основную мысль и детали воспринимаемой информации, определять значение слов по контексту. В качестве текстов для прослушивания используются записи интервью, переговоров, дискуссий, объявлений, радиопрограмм, новостных передач, татарских фильмов. Каждый правильный ответ в этом тесте оценивается в один балл, максимальное количество баллов составляет 30.

В разделе по чтению 7 частей, в которых даны 52 задания. Они направлены на проверку умений и навыков изучающего, ознакомительного, просмотрового и поискового чтения; умения понимать тексты со сложной логической структурой, авторы которых занимают особую позицию или высказывают особую точку зрения; умения понимать современную татарскую прозу и публицистику, тональность текста, особенности его структуры и организации. В данном разделе в заданиях 1-24 и 43-52 дается один балл за каждый верный ответ, а в заданиях 25-42 кандидат может получить максимум два балла за верный ответ. Максимальное количество баллов в этом разделе – 70.

Наиболее сложным, на наш взгляд, является раздел по письму, который состоит из 2 частей. В первой части кандидатам рекомендуется написать эссе, которое оценивается в 14 баллов, а во второй – рецензию на прочитанную книгу объемом 140-190 слов. Данное задание оценивается в 18 баллов. В совокупности кандидат получает за этот раздел 32 балла.

Опыт показывает, что внедрение в практику уровневого обучения татарскому языку единой системы сертификации способствует решению таких проблем, как отбор языкового и речевого материала для соответствующих уровней с учетом специфических особенностей данного языка, реализация личностно-ориентированного подхода, диагностика владения учащимися татарским языком как средством межличностного и межкультурного общения. Анализ результатов тестирования позволил выявить наиболее типичные ошибки изучающих татарский язык. Это ошибки в употреблении падежных форм имен существительных с аффиксами принадлежности, аналитических форм прошедшего времени глагола, послелогов и послеложных слов, многозначных слов, сложноподчиненных предложений синтетических типов и др.

В заключение можно сделать вывод, что уровневое тестирование по татарскому языку в соответствии с международными стандартами является новым шагом в совершенствовании языкового образования в Республике Татарстан и за ее пределами, в повышении мотивации изучения татарского языка.

Список литературы

1. Государственная программа «Сохранение, изучение и развитие государственных языков Республики Татарстан и других языков в Республике Татарстан на 2014-2020 годы» [Электронный ресурс]. URL: https://prav.tatar.ru/rus/file/pub/pub_203458_enc_29666.doc (дата обращения: 01.04.2016).
2. Гузельбаева Г. Я., Фатхуллова К. С. Реализация языковой политики и пути выравнивания языковой асимметрии в современном Татарстане // Филология и культура. 2012. № 3 (29). С. 35-41.

3. Денмухаметова Э. Н., Юсупова А. Ш. Роль изучения синонимов в формировании коммуникативной компетенции // Филология и культура. 2014. № 4 (38). С. 71-74.
4. Замалетдинов Р. Р., Фатхуллова К. С., Юсупова А. Ш. Из опыта использования мультимедийных технологий в обучении татарскому языку // Филология и культура. 2013. № 3 (33). С. 277-282.
5. **Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, обучение, оценка** / Мос. гос. лингвист. ун-т. М.: Рема, 2005. 247 с.
6. **Тестирование в обучении русскому языку как иностранному: современное состояние и перспективы** / под ред. Т. М. Балыхиной. М.: Изд-во Мос. гос. ун-та печати, 2003. 212 с.
7. Фатхуллова К. С. Татарский язык как средство речевой коммуникации // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2012. № 5. С. 189-192.
8. Фатхуллова К. С., Денмухаметова Э. Н. Тестовая технология контроля лингвистических способностей учащихся по татарскому языку [Электронный ресурс] // Современные проблемы науки и образования. 2015. № 1-2. URL: <http://www.science-education.ru/125-19887> (дата обращения: 23.06.2015).
9. Фатхуллова К. С., Хаева-Хаметханова В. Х. Развитие одарённости учащихся в полилингвальной среде // Филология и культура. 2014. № 4 (38). С. 321-325.
10. Хогинец В. Ю., Василова Д. У. Школьная адаптация и этническая культура [Электронный ресурс]. URL: <http://kpfu.ru/portal/docs/F1054107498/14.pdf> (дата обращения: 01.04.2016).

CONTEMPORARY METHODS OF DIAGNOSIS IN TEACHING THE TATAR LANGUAGE

Fatkhullova Kadriya Sungatovna, Ph. D. in Pedagogy, Associate Professor
Denmukhametova El'vira Nikolaevna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Kazan (Volga Region) Federal University
kadria.kgu@mail.ru; denmukhametova@gmail.com

The article is devoted to the generalization of the experience of control-evaluative activity organization while teaching the Tatar language as a foreign one. The characteristic of developed by the authors level tests on the Tatar language, which allow us to determine how well the communicative competence is developed among the trainees, is given. The results of testing help to reveal the most typical mistakes.

Key words and phrases: control; testing; Tatar language; level of proficiency in language; communicative competence.

УДК 378.147.88

В данной статье рассматриваются ключевые этапы разработки творческого задания по дисциплине «Эргономика и антропометрия» для студентов-дизайнеров второго года обучения. На основании анализа данных, полученных в процессе преподавания дисциплины, автором были замечены затруднения, возникающие у слушателей при выполнении заключительных стадий оформления и представления графической информации. Также в данной работе рассмотрены основные методы обучения, используемые при преподавании рассматриваемой дисциплины. Подробно описана структурная схема творческого задания.

Ключевые слова и фразы: дизайн; эргономика; преподавание; дисциплина; занятие; метод.

Фех Алина Ильдаровна
Исаева Елизавета Сергеевна
Скачкова Лариса Александровна
Национальный исследовательский Томский политехнический университет
feh.ai@tpu.ru

РАЗРАБОТКА ТВОРЧЕСКОГО ЗАДАНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ЭРГОНОМИКА И АНТРОПОМЕТРИЯ» ДЛЯ СТУДЕНТОВ, ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО НАПРАВЛЕНИЮ «ДИЗАЙН»

В настоящее время основным аспектом конкурентоспособности профессионала в сфере дизайна является его умение представлять материал как на стадиях проектирования, так и готовой продукции. Психологи, разделяя мыслительную деятельность на репродуктивную и творческую, определяют четыре стадии творчества: подготовка, созревание (инсайт), проверка и сообщение [3]. Таким образом, сообщение, или подача работы, выступает как один из неотъемлемых этапов проектирования и в полной мере требует к себе творческого подхода.

На основе данных, синтезированных в процессе преподавания дисциплины «Эргономика и антропометрия», были выявлены определенные трудности у студентов второго курса направления «Дизайн», связанные именно с выполнением заключительных стадий оформления и представления графической информации любого рода. Таким образом, возникла необходимость корректировки курса с помощью разработки творческого задания, способствующего развитию практических навыков компоновки и поиска композиционных решений на плоскости.